**Young Voices film transcript**

**Amaloboozi ga abato**

***Juliana Atwine*:** Nze ndowooza enkola etasosola mubantu etegeza okubeera ekitundu kukintu.

***Pauline Awori:*** Ebyengigiriza bya bulimuntu

***Emmanuel Papaok:***Enkola etasosola mubantu ngeri yabyangigiriza ewa omukisa abantu abalabikanga tebalina mukisa kusoma.

***Narrator:*** Kulwekibiina ekyo wamanga ‘Norwegian Atlas Alliance’ twakyaalira amasomero asatu mu Uganda ne Tanzania. Gwona amasomerogali muntekateka yokutandika enkola y’ebyengigiriza eyabona era bayingiza abayizi abalina obulemu nabatalina.

Twakwozesa enkola y’okukuba ebifaananyi bya camera n’ebyokumpapula okuyamba abayizi okutubuulira ebibakwatako. Twabasaba nga tukwozesa engeri ey’okukuba ebifaananyi mu ssomero ebibasanyusa nebifo ebitabasanyusa.

Ismail yalonda ekisulo nga ekimusanyusa kuba gyasinga okumalira obudde bwe ne mikwano gye.

***Facilitator:***Osobola okunyonyola engeri mikwanogyo gy’ebakuyamba mu mukisulo?

***Ismail Ibrahim Etyanga:*** Bwemba njagala okugenda awantu bandaga ekuubo. Bwewabawo ekikyamu banyamba nebambuulira. Byebyo.

***Facilitator:***Oyamba otya mikwanogyo?

***Ismail Ibrahim Etyanga:***Nyamba mikwano gyange abalema(abatambuza emigo n’abali mubugali)

***Facilitator:*** Ki ekikusanyusa mukujja kusomero?

***Blantina Nyachwo:*** Wensula nsobola okusoma ebitabo kuba waliwo amasanyalaze.Nsobola okusoma enyo nebyebampadde kusomero nembimala nga mbitegedde bulungi. Omusomesa wange ansomesa omupiira gwakatimba era ngwagala. Nzannya wamu ne mikwano gyange.

***Narrator:*** Ekitundu ekyeyagaza ate ngakilimu omukiisa gwa abayizi okunyumya nokubera awamu buli omu ne mune nabasomesa kikulu okufula essomero ely’abona.

***Blantina Nyachwo:*** Nze najja mussomero lino. Nebambuza wasuze otya nga bakwozesa obubonero/ olulimi olw’obubonero.Simanyi, nalina obuzibu bwokwogerezeganya.Ekyo kyenali nkyaaye mussomero. Nasomesebwa kati manyi obubonero. Kati bazadde bange mbasanyusa kuba ndi mussomero era nsobola okusoma.

***Narrator:*** Winny yanyonyola nti ebiseera ebisinga bwagenda mukibiina tewali avunula mububoonero/lulimi lw’abubonero.

***Immaculate Ikiror:*** Ekizibu kimu nti abasomesa abatendeke tuli batono ate tulina emirimu mingi. Abaana abamu abalina obulemu betaaga kusomesebwa omu kwomu Omusomesa omu ku mwana omu, olumu ekiba ekizibu.Ekizibu ekirala obungi bwa abaana mukibiina, Wesanga nga omuwendo mungi nokubagezesa kiba kuzibu.

***Sign Language Interpreter:***Owulira otya nga omusomesa ali mukiibina nga takwozesa bubonero/olulimi lw’obubonero.

***Winny Auma*:** Mpulira bubi, nensirika. Bwogera nga tebakwozesa bubonero.

***Narrator*:** Ebikwozesebwa nga ebitabo by’obunero ne braille byebyoka ebintu ebyetagisa okufula essomero ely’abona. Winny yalonda tanka yamazzi nga ekifaananyi ekimusanyusa nokuwulira nga ali kitundu.

***Facilitator:*** Osobola okunyonyola lwaki wakubye ekyo ekifaananyi?

***Winny:*** Kubanga enkuba bwe twonya tufuna amazzi omo. Kirungi.

***Facilitator:***Lwaki olowooza kirungi?

*Winny:* Kubanga tweyambisa amazzi oganywa, okunaaba no kusimula. Bwewataba mazzi oba nkuba tugenda kuluzzi netukima amazzi.

***Facilitator:***You have to go from school to fetch water when there is no rain? This line was missed by the translator.

***Facilitator:*** Bwe twogera kunkola y’abona, tuba tutegeza bantu bwoka abalema oba twogera ne kubalala abetagisa okuba awamu?

***Florence Asabiti:*** Nabatasoma nga tebasobola kusoma nakuwandika betaga okuba ekitundu.

***Anna Mukite:*** Ndowooza n’abaavu basobola okuba ekitundu.

***Juliana Atwine:*** Abantu abatasobola kweyamba nga abato na abakadde.

***Narrator:*** Enkola yeby’engigiriza eyabona esingawo mukufula amasomero agatukikako. Eyinza okuba engeri ebibiina gyebitegekebwamu oba engeri abasomesa gyebazamu abayizi amanyi. Abamu abayizi batugamba kikwata nekukuzula ekifo ekisirifu eky’okusoma nokuwumula.

***Scovia Awino:***Nakubye ekifaananyi kino kuba wano wewali etelekero ly’ebitaabo. Mubisera byo ebyeddembe oyinza okugenda nolonda ekitaabo kyoyagala. Tewali kulekana. Osoma bulungi Yensonga lwaki nakubye kino ekifaananyi.

***William Osinde:*** Nakubye ekifaananyi ky’ekibiina kya senior ey’okutaano. Abayizi abamu tebafayo.Waliwo omuyizi omu emabega wano. Atambula mukibiina mukisera nga bane basoma. Nabatudde emabega bakomekereza tebategedde musomesa mumaso kyayogera.

***Facilitator:*** Ekyo kikosa kitya eby’engigiriza ya abayizi?

***William Osinde:*** Abo abatula emabega tebafayo era kunkomerero tebakola bulungi.Abalala babera basumagira mukibiina, okwebaka.Omu ayingira ekibiina navamu okudayo eka nga talina kyakute nekimu.

***Narrator:*** Abayizi abamu bafayo nyo kuby’obulamu n’oboyonjo musomero.

***Facilitator:*** Oyinza okunyonyola lwaki wakubye ekifaananyi kya kabuyonjo?

Mukwano gwange bwaba ayagala okweyamba alina okuteka emigo gye wansi ate tasobola kwekwata nga wajama kuba alina okuteka emikono gye wansi okukwata kulubalaaza ate nga waliwo omusulo wona.

***Juliana Atwine:*** Nakubye efumbiro ly’essomero ekitegeza nti wano ewaffe tetulina by’abulamu na byabuyonjo. Era olukuba ekyo nti olumu tutawanyizibwa mubyenjigiriza ne mukibiina. Okumala okulya nga olubuto lukuluma nga odduka mu kabuyonyo ate nga ofirwa amusomesa byasomesa.

***Narrator:*** Enyiigiriza eyabona mu Bigwa etegeza embera ey’omukwano awo abayizi webawulira obulungi nga no olujji lw’omukulu w’essomero luggule buli ssawa.

***Emma Machenje, Principal:***Tusomesa kungeri abantu abalina obulemu era n’engeri gyetusobola okubayambamu naye nga si ku batwalira wagulu. Tubagamba nti balina obusobozi era basobola okukola ebintu byona, Naye kyetulina okukola kubalagirira kukyebatekedwa okukola ku ssomero ne mukibiina, n’ebilara.Tugamba abayizi nti abo abawulira ngabagala okuyamba abayizi abaliko obulemu basobola okwewayo, newesanga nga bavayo okubayamba.

***Omari Chota:*** Kikulu nyo okuba n’emikwano mu ttendekero,Kubanga olumu mukola mwena byebabawadde. Ngenda kubanga ntunga.

***Dickson Msemo*:** Sirina mutawana kubayamba.Tekikosa nsoma yange. Ettendekero lino likyagala kubanga y’engeri gyeyanirizamu abantu abalina obulemu. Ekikolebwa wano kwekulaba nga abantu abalema tebawulira nga abali bwoka. Tubayamba okwenyigira mubuli kikolebwa tusobole okuba awamu. Yensonga lwaki twogera ku nyigiriza yabona.

***Mariam Abdallah:*** Ngatuwummuddemu tuzannya ffena ne mu kibiina tusoma ffena. Bulikimu tukikola ffena.

***Narrator:*** Twasaba abayizi okukuba ebifaananyi bisatu ebyabwe nga balaga ekyo kye bakola nga tebanajja muttendekero, nekyebagala okukola nga mwebali, nekyebagala okukola mubisera byabwe eby’omumaso.

***Omari Chota*:** Kino ekisoka nali niima. Muky’okubbiri nga nzannya kapiira kebigere.Muky’okussatu nali nkola mirimu gya kutunga. nali musanyufu okuyingira muttendekero kubanawulira nga ngenda kusomayo ekintu.Njagala nyo okuyiga eby’okutunga.

***Narrator:*** Bona abayizi abali mu pulojekiti y’amaloobozi amato bali basobola okugabana obumanyirivu kuby’engigiriza ne ngeri gy’ebawuliramu okubeera ekitundu n’obutabera. Basomoza abayizi n’abasomesa mu masomero agali munsi endala. Bangi ebilowozo by’ebayogedde kungigiriza yabona teyetaga mpenda mpanvu ate sibyabuseere. Naye abayizi bawulira nga okukolera awamu n’okuyamba buli omu y’engeri ensinga obukulu mukutumbula enkola y’ebyengigiriza eyabona.

***Aron Nducha:*** Nze kulwange omusomesa omulungi y’oyo ali okumpi nabayizi be.

***Alex Owori:*** Tutekeddwa okukolagana.

***Pauline Awori:***Obulema sibutesobola.